

ha conocido con diferentes nombres ó que ha sido bautizada con los más incompatibles, desde D. Carlos María de Bustamante que la llamó Temazcaltoci, abuela ó diosa antigua de los baños de temazcal, hasta el Sr. Profesor Eduardo Selser, de Berlin, que con toda propiedad la llama Coyolzxauh, la hermana enemiga de Huitzilopochtli.

En los Códices, principalmente en el Mixteco-Zapoteco, que yo he publicado en la obra de los "Monumentos del arte mexicano antiguo," pueden verse también los tocados femeniles más comunes, formados de trenzas que sobresalen de la frente como dos cuernos y que también se encuentran en los ídolos mexicanos.

Las tres piezas principales del vestido de los hombres, la manta, tilmatli, el bragüero ó maxtlatl, y los zapatos ó cactli, hoy llamados generalmente guaraches, eran diferentes según á la clase social á que pertenecían, quienes los usaban. Los plebeyos, según las leyes suntuarias, sólo podían usar sus ropas de la pita ó filamento del maguey, de las fibras de ciertas especies de palmas, ó de algodón basto. Los nobles podían usar tejidos finos de algodón, de diversos colores, de *tochomitl*, pelo de conejo, las plumas, en la forma en que se encuentran en la capa ó manta de Bruselas, ó de Ihuitlacuilolli, mosaico de pluma. (Láminas 104 y 105).

Las mantas que usaban los nobles, dos ó tres generalmente, eran de tejidos más finos que las de los macehuales; las anudaban sobre el pecho ó sobre uno de los hombros; unos y otros llevaban la cabeza descubierta; sólo los guerreros la cubrían con cascos de diferente forma.

Los Maxtli ó maxtlatl, ó pañetes, eran labrados de infinitas maneras de labores, dice Tezozomoc, y en ellos puestas y labradas las figuras de los dioses, como Xochiquetzal (diosa de los amores impúdicos), Quetzalcoatl, y Piltzintecuhtli, guardián de los niños nacidos en matrimonio, principalmente de los nobles; estos pañetes eran para los señores principales, más altos que los otros. Estos bragüeros se llamaban *Tlamachmaxtlatl*, palabra derivada de *tlamachtli*, bordado: algunos tenían nombres especiales como *Yopi-maxtlatl* y *Tlatzontle-maxtlatl*, que no carecían de significado mitológico.

Ehuatl, jubón ó ropilla que se usaba sobre la armadura defensiva llamada *ichcahuipilli*, de algodón colchado; pero también sin necesidad de ésta: era de diferentes colores: el *Tozcuatl*, era amarillo, hecho de plumas de toznenne, papagayo ó loro; el *Tocihuatl*, era semejante al anterior, del mismo color amarillo, fabricado de plumas muy estimadas, llamadas *tochhuatl*, y llegaba hasta las rodillas; el *Xuhtotochuatl*, de plumas azules, era realmente un *Ihuillahuiccolli* ó mosaico de pluma.

La palabra *Ehuatl*, significa cuero sin curtir; *tlacwipiilli* significa también jubón; su significado expresa bien la forma del vestido, que era ajustado al cuerpo.

Usaban también el vestido talar llamado *xicolli*, los

discípulos de Topiltzin y ciertos sacerdotes; entonces se llamaba *teuiccolli*, ó *xicolli* divino.

Las divisas y jubones de pluma eran del mismo color en lo general, excepto para el *Tlaccateacatl* ó general en jefe del Ejército, que llevaba el *Tozcuaxolotl* amarillo con el jubón rojo de pluma, llamado Tlapal-ihui-ehuatl.

Para completar la idea general del vestido del hombre, añadiremos lo relativo al calzado. El cactli, sandalia ó zapato del indio, deja descubierto el dorso del pie y cubre el talón; lleva zuela detenida por correas atadas de diferente manera, como puede verse en las láminas; eran confeccionados de cuero de tigre; las zuelas de cuero de ciervo de varios dobleces y cosidos como las alpargatas españolas. Los cacles llamados Pozolcactli, eran hechos de piel de zorra, pozotli, y los usaba el que daba la fiesta de los mercaderes. Estaban también adornados con pinturas y figuras mitológicas.

Los cacles de las cariatides de Tula, tienen una culebra esculpida en el talón; el color azul era para los reyes; azul era su corona, la manta y los cacles, que se llamaban *Xiuhcactli*, ó cotaras azules.

Durante el reinado de Moctezuma I, sólo el monarca y Cihuacoatl tlacaeletzin, segunda persona del rey, llevaban puestos los cactli.

Los vestidos femeniles de la clase elevada, eran de mejores materiales y de adornos bien labrados. Los huipiles ó camisas no eran sencillos, sino plegados; se llamaban Xoxoloyo, que quiere decir plegados, de xoxolochoa; plegar, y eran de labores exquisitas: de clase semejante eran los que llevaban el nombre de Maipiloyo, labrados, para la nobleza; derivado de maitl, mano, y de pilotl, nobleza.

Chicon-cueitl y Tetenaco-cueitl, eran enaguas riquísimas por la labor, según Tezozomoc; la primera palabra significa siete enaguas, derivada de chicome; respecto de la segunda, parece provenir del frecuentativo tenacayo, el cuerpo de alguno, y de cueitl, enagua.

Quemil ó Tlaquemil, significan todo lo que sirve para cubrirse; cuauhquemil, era de más categoría. Quechquemil, abrigo para cabeza y pecho, era del traje mujeril, es el actual *quisquemel*; la palabra indica el uso, cuechtli, cuello ó pescezo, y quemil, vestido en general: el quechquemil y el huipilli que se usa fajado, son las piezas de vestido que han quedado á la mujer de la clase indígena.

MANTAS.—En las mantas está toda la decoración de los vestidos del hombre, como en los huzos ó malacates está la ornamentación nacional mexicana. Dos fuentes tenemos hasta hoy para la descripción de las mantas, el Padre Sahagun y Tezozomoc: complemento de esa descripción vienen á ser las etimologías de las palabras con que se distinguan las veinte ó poco más, que han llegado hasta nosotros.

El uso de las mantas y los cacles establecía una inmensa separación entre personajes y macehuales, entre

la nobleza y el pueblo. Según Tezozomoc, los primeros podían traer mantas largas, galanas, labradas, y los macehuales bajos habían de traer las mantas cortas, llanas, de algodón basto, ó de henequen; asimismo, ningunos indios habían de traer cacles ni cotaras (huaraches de hoy) aunque fueran valientes, so pena de ser por ello apedreados y muertos. Todos los principales y nobles se quitaban el calzado al entrar en el palacio de Moctezuma.

La manta se llamaba tilmatli ó tlapatilli; según el gramático Rincón, Neololli, palabra derivada de neololiztli, la acción de vestirse ó de cubrirse con los vestidos. Se distinguían las mantas más por los adornos que por la clase de filamentos con que estaban tejidas; esto se comprende, atendida su rudimental agricultura y su incipiente industria.

Ayatl, hoy ayate, era una manta de filamento de maguey ú otro parecido; la que se conocía con el nombre de Ayatlacuillo, pasaba á ser una de lujo.

Xiuhayatl, manta de henequen azul, en medio pintado un sol de oro, para uso de los Reyes (Tezozomoc). La palabra viene de xihuitl, turquesa, y ayatl, manta. Teoxiuh-ayatl, manta de red azul que pusieron al cadáver del Rey Ahuizotl, que según Tezozomoc, "estaba cargada de pedrería en los nudos de ella." Radicales de la palabra teotl, dios; xihuitl, turquesa, y ayatl, manta rala.

Ihui-tilmatli, manta de pluma, palabra derivada de ihuitl, pluma; tzanaton (Tezozomoc) de la misma clase que la anterior, formada de las plumas negras del Zanate, ave negra de dulcísimo canto.

Cuachtli, gran manta de algodón de diez brazas de largo; parecida á ésta era la cohuxca-tilmatli, manta doble de la región Cohuixca.

Tuchpanecatli, mantas ricas de los habitantes de la Huasteca.

Amaneapantli, manta rica para nobles.

Tlapal-cuachtli, mantas labradas de colores; tlapalli, color, y cuachtli, manta de algodón.

Inex-tlacuilolo-tilmatli, mantas muy decoradas, profusamente adornadas; palabra derivada de Inextilia, amontonar, y tlacuillo, pintura ó escritura.

Coz-huahuanqui-tilmatli, manta dibujada de amarillo; de coztic, amarillo, y de huahua, dibujar.

Xahual-cuauh-yo-tilmatli, "las más altas de valor y muy ricas, con labores azules," dice Tezozomoc; á la palabra anterior agrega *tenixco*, el Padre Sahagun; lo que quiere decir que llevaba una franja decorada de ojos. Esta manta era de fondo leonado, sembrada de flores llamadas *cacozocatl*, puestas de tres en tres por todo el campo, y en medio de cada dos, dos trocitos de pluma blanca tejidos; franja de pluma y una flocadura de ojos por todo el rededor. Xahualli, radical del nombre, significa moda antigua; cuantli, águila; de modo que estas mantas llevaban los caballeros águilas.

Xiuh-tlapilli-tilmatli, "mantas muy galanas, labo-

readas de piedras preciosas;" de xihuitl, turquesa y tlapilli, atadura.

Itzcoayo-tilmatli, tenían seis sierras, como hierros de aserrar, dos en un lado, otras dos en el medio, todas contrapuestas en campo leonado; entre cada dos estaban unas S.S. sembradas con unas O.O. entrepuestas: tenían dos bandas de campo leonado; tenían una franja por todo el rededor, con unos lazos de pluma en unos campos negros. Imperfecta es la descripción de Sahagún, pero no hay otra. La palabra viene de Itzcoatl, culebra de puntas de obsidiana, es el jeroglífico del Rey Itzcoatl; la terminación yo, iyo, ó yotl, significa como adjetivo ó como adverbio, sólo ó solamente; en este sentido el principal adorno de la manta era la culebra de obsidiana.

Tlah-temalaca-yo, mantas con ruedas coloradas de labor; de tlahuitl, ocre rojo, y temalacatl, piedra redonda.

Cuauh-tilmatli, manta de los águila; capa para los *cuauhlin*, caballeros de la segunda orden militar.

Ocelo-tilmatli, mantas del color de la piel del tigre, para los guerreros ocelotl; variedad de esta es la ocelotla-panqui: las labores eran las mismas manchas de la piel.

Coa-xayaca-yo-tilmatli; toda leonada, "con cara de monstruo dentro de un círculo plateado, en campo colorado: está toda llena de estos círculos y caras; tenía franja al rededor. De la parte de adentro tenía una labor de unas S.S. contrapuestas en campos cuadrados, y de estos campos, unos estaban ocupados y otros vacíos; de la parte de afuera esta franja tenía unas esférulas no muy juntas." Eran mantas de Señores y para guerreros notables en la guerra. La palabra se deriva de coatl, culebra y xayacatl, máscara.

Heca-cozca-yo-tilmatli, de Tezozomoc, palabra compuesta de ecatl, viento, de cozcatl, cuello y de la terminación yo ó yotl, que significa solamente.

Tecucicuyo-tilmatli, Sahagún la llama Tecucicuiotlmatli, que parece un error de imprenta; llamaban de esta manera porque tenía dibujados caracoles de mar, bordados de tochomitl, colorado y el campo era de unos remolinos de agua, azules claros; tenía un cuadro que la cercaba toda de azul, la mitad obscuro, la mitad claro, y otro cuadro después de éste de pluma blanca, y luego una franja de tochomitl colorado, no deshilada, sino tejida *Tecucitli*, radical de la palabra, significa ecrevisio ó cangrejo.

Temalaca-yo tilmatli-tenixco, campo leonado obscuro, tejidas figuras de rueda de molino: en la circunferencia tenían un círculo negro y dentro de éste, otro círculo blanco, más ancho, y el centro eran un círculo pequeño rodeado de otro negro; estas figuras eran doce de tres en tres en cuadro.

Tenía esta manta una franja por todo el rededor, llena de ojos en campo negro y por esto se llama *tenixco*, porque tiene ojos por toda la orilla. Tenixco se compone de tentli, orilla; ixco, ó itxli, significan lo mismo que cara;

temalacatl, es rueda ó círculo de piedra; en conclusión, toda la palabra dice, manta adornada de círculos y con una cenefa con ojos.

Ometoch-tecoma-yo-tilmatl: "sembradas de *jicaras* muy ricas y hermosas, que tenían tres pies y dos alas como de mariposa: el bajo era redondo, colorado y negro, las alas verdes, bordadas de amarillo (es decir con el borde amarillo) con tres esférulas del mismo color en cada una; las *jicaras* (?) estaban sembradas en campo blanco. Ometochtli es el dios del pulque y tecomatl, vaso para tomarlo: en esta manta los dibujos expresaban la bebida espumosa por medio de plumas de garza alternadas con las de quetzal, muy obscuro."

Papalo-yo-tilmatl-tenixco-; "campo leonado, sembrado de mariposas de pluma blanca, con un ojo de persona. Tiene esta manta una flocadura de ojos por todo el rededor, en campo negro y después una franja colorada almenada."

Ocelo-ten-tlapalli-yiticycac-ocelutl, palabra indescifrable, estropeada por la impresión; de la cual sólo pueden sacarse, ocelotl, tigre, teutli, orilla y tlapalli, color.

Netlaquechiloni, manta que tenía la propia figura de Huitzilopochtli. Tal vez deba ser la palabra *Netlaquentiloni*, derivada de quentia, vestir, ponerse una manta; ó de netlaquentiliztli, la acción de cubrirse con los vestidos.

Ollin-tilmatl, con la figura del sol: decía el Padre Sahagún, que esta clase de mantas y las que llevan el

nombre de Inextlacuilollo, ó de profusos dibujos eran sospechosas, es decir que eran mitológicas; casi todos los actos de los mexicanos estaban ligados con la religión, hasta el de vestirse.

Tlah-tonatiuh-tilmatl, mantas con labores de un sol azul; tlahuitl, color rojo ú ocre rojo, y tonatiuh, sol. Habla de otra manta Tezozomoc llamada Ocotentehuitl, palabra tal vez adulterada, por Ceotentihuitl, "manta encendida alumbradora, para el Rey Axayacatl." No se comprende el significado que puede producir las siguientes radicales: ocotl, madera de pino, ó el árbol; teutli, orilla ó ihuitl, pluma ligera.

Tlacahuaz-tilmatl, "mantas que parecían tocas, por causa del sol, que le servían á Moctezuma II cuando entraba á sus huertas y jardines, con una cerbatana para matar pájaros." (Tezozomoc) La palabra tiene por radicales, Tlacalhuaz, cerbatana y tilmatl, manta.

Manta real ofrecida por el Señor de Tenancingo, Tezozomoc al Rey de Axayacatl, lo mismo que un maxtlatl, hechos de plumas muy menudas del colibrí ó quetzal-huitzitzil, pájaros pequeños relumbantes que parecían de oro y hacían muchas aguas" (Tezozomoc).

Huitzil-tla-chihualli, mosaico de pluma, se deriva de tlachihualli, trabajo de fina pluma y de huitzil, chupamirto.

Las láminas del Códice Moctezuma y Mendocino tienen indicadas las labores y demás detalles de las mantas.



CAPITULO VIII.

VESTIDOS DE SEÑORES.—DOS CAPITULOS DEL MANUSCRITO ORIGINAL DEL PADRE SAHAGUN EXISTENTE EN LA BIBLIOTECA DE LA ACADEMIA DE LA HISTORIA DE MADRID.—OTROS VESTIDOS DE SEÑORES DE RECIENTE PUBLICACION.

DOS CAPITULOS DEL MANUSCRITO DEL PADRE SAHAGUN,

EXISTENTE EN LA ACADEMIA DE LA HISTORIA DE MADRID, COPIADOS POR MI RESPETABLE AMIGO EL SR. PROFESOR DR. EDUARDO SELER, SOBRE VESTIDOS DE LOS SEÑORES.

Nic V párrafo ipan mitoa in ixqui tlamantli in inechichivaya in tlatoque ivan in civapipiltin.
En el quinto párrafo se dicen todas las maneras de cómo se ataviaban los señores y las señoras.

Axayacayo tilmatl, Manta con la máscara del agua, ó del Rey Axayacatl.

Avitzoyo tilmatl, manta con la figura del animalejo que llaman ahuitzotl, ó del Rey Ahuitzotl.

Quauhpatlacayo tilmatl, manta con figura de cacao pataste (Theobroma bicolor.)

Yui temalacayo tilmatl, mantas con ruedas de pluma. Tlachquauhyo tilmatl, manta con figuras del árbol del juego de la pelota.

Tonatiuhyo tilmatl, manta con figuras del sol.

Tenchilnavayo tilmatl, manta bordada en el margen con círculos de color encarnado.

Teuixquioxchio tilmatl, manta con figuras de la preciosa flor de la (Morelosia Huanita, P. de la Llave y Laxarza.)

Vacalxuchi tilmatl, mantas con figuras de la preciosa flor de la tierra caliente, que Motecuhzoma Ilhuicaminatzin mandó traer de Cuetlaxtlan, para criar en los jardines de Huaxtepec.

Tlapaltecuxuchio tilmatl, manta con figuras de la flor colorada del Señor.

Vitzitzilxuchio tilmatl, manta con figuras de la flor del chupamirto, de color de fuego encendido.

Tentlapalo tilmatl, manta bordada de color rojo.

Quauhtzontecomayo tilmatl, manta con cabezas de águila.

Vceloevatilmatl, manta de cuero de tigre.

Cuetlacheva tilmatl, manta de cuero de oso (Cercopithecus cancrivorus.)

Micevatilmatl, manta de cuero de león.

Ocutuqueva-tilmatl, manta de cuero de gato montés.

Cuyuevatilmatl, manta de piel de coyote.

Acucu xuchio-tilmatl, mantas con figuras de la flor Dahlia variabilis.

Teucuyo-tilmatl, manta con figuras de teocomitl, melocacto (Mamillaria sp.)

Cacaloxuchio-tilmatl, manta con figuras de la flor de la Plumiera rubra.

Vmixuchio-tilmatl, manta con figuras de la azucena.

Tlacxuchio-tilmatl, manta con figuras de la jara florida.

Hecauitequi-tilmatl, manta en los dos colores del dios del viento.

Xicalculihqui tilmatl, manta adornada con dibujos meándricos.

Cuetlaxuchio-tilmatl, manta con la flor de la noche buena.

Coatzontecomayo tilmatl, manta ornamentada con cabezas de culebra.

Itznepaxihqui tilmatl, manta adornada con puntas de obsidiana en bandas atravesadas como mallas de red.